

XXVIII

Łamojskie  
lato  
teatralne

program

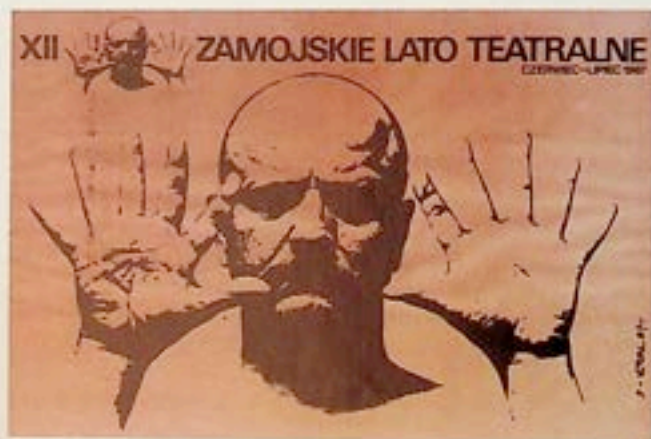
patronat  
Marcin Zamoyski - Prezydent Miasta Zamość

*Zamojski Dom Kultury dziękuje Wszystkim,  
którzy wspierają Zamojskie Lato Teatralne  
i dobrze życzą tej imprezie.*

GALERIA PLAKATU ZAMOJSKIEGO LATO TEATRALNEGO



XI Zamojskie Lato Teatralne 1986 r. projekt Jakub Erol



XII Zamojskie Lato Teatralne 1987 r. projekt Jakub Erol



"Walka karnawału z postem"  
inscenizacja i choreografia: Ewa Wycichowska  
Polski Teatr Tańca - Balet Poznański, Zamość 2002 r.

**Polski Teatr Tańca - Balet Poznański**  
jest laureatem nagrody publiczności ZLT - Buławy Hetmańskiej  
za spektakl "Walka karnawału z postem"  
prezentowany na XXVII Zamojskim Lecie Teatralnym

projekt i wykonanie buławy  
**Grzegorz Cieplowski**



## Scena pod gwiazdami

Teatr to takie czary - tak pomyślałam, kiedy pierwszy raz obejrzałam spektakl na zamojskim rynku. Byłam kilkuletnim dzieckiem i wzruszyłam się do łez. Nie pamiętam ani aktorów, ani tym bardziej teatru, który wówczas wystąpił. Wrócałam do domu popłakując cicho, że Romeo nie zdążył, że oboje nie żyją. Nigdy później tak bardzo nie przeżywałam tego, co zdarzyło się w teatrze. I choć oglądałam wiele pięknych przedstawień w realizacji polskich i zagranicznych mistrzów, nic nie wprawiło mnie w takie wzruszenie jak historia szekspirowskich kochanków oglądana na ratuszowej scenie. Wróciłam do domu z teatralnym bakcylem w duszy. Jeszcze tego samego lata - na podwórkowym trzepaku - zrobiłam z moimi przyjaciółmi przedstawienie "Jaś i Małgosia na tropie czarownicy...". Kukielki przygotowaliśmy z lysek, patyków i bibuły, a na widowni siedziała cała moja ulica. Od tamtego czasu nie opuściłam żadnego letniego sezonu i choć, jak to w życiu bywa, zdarzają się "Lata" tłuste i chude zawsze mogę wśród propozycji znaleźć coś dla siebie. Kiedy myślę o tych minionych festiwalach uświadamiam sobie również jak wiele tej imprezie zawdzięczam - sądzę, że nie tylko ja, dla wielu mieszkańców miasta jest to przecież jedyny kontakt z profesjonalnym teatrem. Tu po raz pierwszy obejrzałam spektakle Polskiego Teatru Tańca - Baletu Poznańskiego, przedstawienia Leszka Mądziaka, występy grup awangardowych funkcjonujących poza głównym nurtem teatru.

Zamojskie Lato kojarzy mi się także z niespodzianką - to ona wpływa na klimat imprezy. Gra w otwartej przestrzeni różni się przecież od występów na scenie zamkniętej. Plener rządzi się swoimi prawami - nie można zamówić pogody, a ta ma swoje kaprysy. Pamiętam heroiczne zmagania aktorów z Teatru Żydowskiego grających przy oberwaniu chmury, ale także przedstawienia - pechowce, które wciąż przekładano, bo zawsze lało. Otwartość przestrzeni to również rozluźnienie teatralnej etykiety. Czy ktoś widział psa wsłuchanego w Arystofanesa? Ja widziałam i słowo daję wytrzymał do końca!

Aktor grający pod chmurką musi być również gotowy na inne wyzwania - przecież oprócz "biletowanej" widowni jest spora grupa gapiów rozlokowanych w okolicznych kawiarniach. Nie raz zdarzały się dialogi między lekko wstawionym "amatorem" teatru a wykonawcą, czy swobodne komentarze pod adresem scenicznego nudziarstwa. I do tych ostatnich sama miałam ochotę przyłączyć się czasami.

Ale też publiczność plenerowa goręcej nagradza i częściej wyraża swoje uznanie dla artystów, którzy zaprezentowali coś poruszającego. Widownia ta ma już zresztą swoich faworytów, wystarczy wspomnieć, że Teatr STU z Krakowa gościł podczas festiwalu 16 razy, a lubelski Teatr im. J. Osterwy - absolutny rekordzista w tej materii zagrał u nas 19 przedstawień.

Myślę, że jeżeli przedstawienia na scenie pod gwiazdami rozbudzą choć jednego widza, jeśli zaszczepią w jego sercu pasję dla teatru będzie to wielkie zwycięstwo organizatorów imprezy. Dlatego warto dbać o festiwale w niedużych, kresowych miasteczkach. Być może za parę lat właśnie tu narodzi się polski Szekspir!

Nie bez zdziwienia zauważyłam, że zamojskie lato jest moim rówieśnikiem, to dobra okazja do życzeń, niech będą one wspólne - wielu niezapomnianych teatralnych wzruszeń życzy sobie i Państwu

Eliza Leszczyńska - Pieniak



Teatr KTO  
Kraków

'MAZEPA'

scenografia i kostiumy: Elżbieta Jodłowska

choreografia: Piotr Mykytiuk

układ walk: Władymir Movczan

budowa konstrukcji scenograficznych: Robert Callkowski

opracowanie muzyczne, scenariusz i reżyseria: Jerzy Zoń

Udział biorą:

Teatr KTO (Kraków-Polska)

Teatr Eksperymentalny (Kijów-Ukraina)

Teatr Voskresinnia (Lwów-Ukraina)

14 VI 2003 r., godz. 21.30, Rynek Wielki



Teatr Polski  
Warszawa

Konstanty Ildefons Gałczyński  
**'ZIELONA GĘŚ'**

scenariusz: Jarosław Kilian  
reżyseria i scenografia: Jarosław Kilian  
muzyka: Grzegorz Turnau

Osoby:

Hermenegilda Kociubińska - Irena Kwiatkowska  
Zielona Gęś - Ewa Gołębiowska  
Panna Ptysia - Magdalena Smalara, Agnieszka Sztuk  
Piekielny Piotruś - Michał Lesień  
Alojzy Gzegzółka - Jacek Kawalec  
Pies Fafik - Krzysztof Kołbasiuk  
Profesor Bączyński - Krzysztof Kumor  
Osiołek Porfirion - Ryszard Nawrocki  
Magister Noga - Mieczysław Kalenik

przy pianinie Paweł Rozbicki  
skrzypce - Joanna Kawalla, Paweł Szczepański  
flet - Monika Walter

21 VI 2003 r., godz. 21.30, Rynek Wielki



Scena Plastyczna KUL  
Lublin

Leszek Mądzik  
'CAŁUN'

muzyka: Lech Jankowski

Udział biorą:  
Klaudia Błach, Jarosław Figura,  
Piotr Jaszczuk, Dominik Maiński,  
Artur Mańka, Liwia Mądzik,  
Marcin Piwnicki, Paulina Rosiek,  
Piotr Rulikowski, Tomasz Sierotko,  
Tomasz Wentland

29 VI 2003 r., godz. 18.00, 20.00, Zamojski Dom Kultury



Szkoła Aktorska Haliny i Jana Machulskich  
przy Polskim Ośrodku Międzynarodowego Stowarzyszenia  
Teatrów dla Dzieci i Młodzieży ASSITEJ  
Warszawa

H. Ch. Andersen

**'BRZYDKIE KACZAŃKO'** (II rok)

reżyseria: Halina Machulska

**TANIEC** (I rok)

choreografia: Ilona Trybuła

godz. 15.00, Rynek Wielki

S. Mrożek

**'WDOWY'** (II rok)

reżyseria: Jan Machulski

godz. 16.00, Kawiarnia "Ratuszowa"

P. M. Nowak

**'NA WYSPIE'** (III rok)

reżyseria: Halina Machulska

godz. 17.00, Muzeum Zamojskie

S. Beckett

**'CZEKAJĄC NA GODOTA'** (II rok)

reżyseria: Jan Machulski

godz. 18.00, Muzeum Zamojskie

**NAUKA ŚPIEWU** (III rok)

pod kierunkiem Jadwigi Mireckiej

**TANIEC** (I rok)

choreografia: Ilona Trybuła

godz. 19.00, Muzeum Zamojskie

L. Kruczkowski

**'ŚMIERĆ GUBERNATORA'** (II rok)

reżyseria: Jan Machulski

godz. 20.00, Muzeum Zamojskie

Molier

**'UCZONE BIAŁOGŁOWY'** (III rok)

reżysera: Eugenia Herman

godz. 21.30, Rynek Wielki

30 VI 2003 r., Starówka Zamojska



Polski Teatr Tańca - Balet Poznański

'NASZYJNIK GOŁĘBICY'

choreografia: Jacek Przybyłowicz

kostiumy: Jacek Przybyłowicz, Adriana Cygankiewicz

muzyka: collage (tradycyjna muzyka arabska,  
pieśni Om Kolthom, Antonio Vivaldi)

'WO-MAN W POMIDORACH'

choreografia i reżyseria światła: Yossi Berg

kostiumy: Dalia Lider

6 VII 2003 r., godz. 21.30, Rynek Wielki

## SPEKTAKLE XXVIII ZAMOJSKIEGO LATA TEATRALNEGO

14 czerwca 2003 r. (sobota)  
godz. 21.30 - Rynek Wielki  
**Teatr KTO - Kraków**  
"MAZEPA"

21 czerwca 2003 r. (sobota)  
godz. 21.30 - Rynek Wielki  
**Teatr Polski - Warszawa**  
"ZIELONA GĘŚ"

25 czerwca 2003 r. (środa)  
godz. 17.00 - Rynek Wielki  
**Teatr MASKA**  
**Scena dla Najmłodszych 'KACPEREK'**  
**Rzeszów**  
"NIEBIESKI PIESEK"  
spektakl dla dzieci

28 czerwca 2003 r. (sobota)  
godz. 21.30 - Rynek Wielki  
**Teatr im. J. Osterwy - Lublin**  
"ROMEO I JULIA"

29 czerwca 2003 r. (niedziela)  
godz. 18.00, 20.00 - Zamojski Dom Kultury  
**Scena Plastyczna KUL**  
"CAŁUN"

30 czerwca 2003 r. (poniedziałek)  
godz. 15.00 - 23.00 - Starówka Zamojska  
**Szkoła Aktorska Haliny i Jana Machulskich**

6 lipca 2003 r. (niedziela)  
godz. 21.30 - Rynek Wielki  
**Polski Teatr Tańca - Balet Poznański**  
"NASZYJNIK GOŁĘBICY"  
"WO-MAN W POMIDORACH"

**XXVIII ZAMOJSKIEMU LATU TEATRALNEMU  
TOWARZYSZĄ:**

**SPEKTAKLE**

w ramach Międzynarodowych Spotkań Młodego Teatru

**"ZDERZENIA"**

**Teatr Młodych - Zamość**

13, 14, 15 czerwca, Świetlica Osiedlowa SM

**"KAWIARENKA WENECKA"** Carlo Goldoniego

**Theater-AG - Schwäbisch Hall**

8 lipca, Zamojski Dom Kultury

**"POKÓJ"** wg Arystofanesa

**Theatergruppe - Schwäbisch Hall**

9 lipca, Świetlica Osiedlowa SM

**WARSZTATY**

teatralne dla zespołów z Zamościa  
prowadzone przez Krzysztofa Miklaszewskiego

25-27 czerwca, III Liceum Ogólnokształcące

zakończone **pokazem teatralnym**

27 czerwca, godz. 21.00, Rynek Wielki

**PROMOCJA**

książki "Kantor od kuchni" Krzysztofa Miklaszewskiego  
26 czerwca, Sklep z kawą Pijalnia "Pożegnanie z Afryką"





Teatr MASKA  
Scena dla Najmłodszych 'KACPEREK'  
Rzeszów

Gyula Urban  
'NIEBIESKI PIESEK'

przekład: Barbara Benke, Zofia Szczygielska  
reżyseria: Krzysztof Niesiołowski  
scenografia: Zbigniew Burkacki  
muzyka: Jerzy Derfel  
teksty piosenek: Joanna Kulmowa

Występują:  
Maria Dańczyszyn  
Jadwiga Domka  
Robert Luszowski  
Piotr Pańczak  
Elżbieta Winiarska

25 VI 2003 r., godz. 17.00, Rynek Wielki



Teatr im. Juliusza Osterwy  
Lublin

William Szekspir  
'ROMEO I JULIA'

przekład: Stanisław Barańczak  
reżyseria i opracowanie muzyczne: Bogdan Tosza  
scenografia i kostiumy: Aleksandra Semenowicz  
choreografia: Przemysław Śliwa

Obsada:

Escalus, książę Werony - Jerzy Kurczuk  
Parys, hrabia, krewny księcia - Tomasz Kobiela  
Montecchi - Jan Wojciech Krzyszczak  
Capuletti - Henryk Sobiechart  
Romeo, syn Montecchiego - Bartosz Mazur  
Merkucjo, krewny księcia i przyjaciel Romea - Szymon Sędrowski  
Benvolio, bratanek Montecchiego i przyjaciel Romea - Bartłomiej Chowaniec  
Tybalt, bratanek pani Capuletti - Jacek Król  
Ojciec Laurenty, franciszkanin - Paweł Sanakiewicz  
Brat Jan, franciszkanin - Witold Kopec  
Baltazar, sługa Romea - Tomasz Bielawiec  
Abraham, sługa Montecchiego - Krzysztof Malinowski  
Starzec z rodu Capuletti - Roman Kruczkowski  
Samson, sługa Capuletti - Andrzej Golejewski  
Grzegorz, sługa Capuletti - Jerzy Rogalski  
Piotr, sługa Marty - Wojciech Dobrowolski  
Aptekarz - Andrzej Redosz  
Pani Montecchi - Anna Świetlicka  
Pani Capuletti - Grażyna Jakubecka  
Julia, córka państwa Capuletti - Anna Kurczyną  
Marta, piastunka Julii - Magdalena Szejman-Lipowska  
Mieszczanie, Panie i Panowie z obu rodzin, goście balowi -  
Anna Bodziak, Monika Domejko, Jolanta Deszcz-Pudżianowska,  
Teresa Filarska, Anna Nowak, Hanna Pater, Jolanta Rychłowska,  
Aneta Stasińska, Anna Torończyk, Barbara Wronowska,  
Ludwik Paczyński, Piotr Wysocki

28 VI 2003 r., godz. 21.30, Rynek Wielki

## KONKURSY

florystyczny

Ogólnopolski Konkurs Układania Kwiatów "Bukiet Teatralny"  
22 czerwca, godz. 10.00-18.00, Rynek Wielki

literacki

na sztukę teatralną "Szukamy Polskiego Szekspira"  
marzec-czerwiec 2003

podsumowanie Konkursu

30 czerwca, Muzeum Zamojskie

## WYSTAWY

pokonkursowa "Maska Teatralna"

14 czerwca-6 lipca, Galeria Sztuki Współczesnej BWA

"Współczesny Plakat Teatralny"

czerwiec-lipiec, Zamojski Dom Kultury

fotograficzna "ZLT w obiektywie"

czerwiec-lipiec, Zamojski Dom Kultury

organizator  
Zamojski Dom Kultury

22-400 Zamość, ul. Partyzantów 13  
tel. 639 20 21, 639 20 22, fax 639 32 87  
[www.zdk.zamosc.pl](http://www.zdk.zamosc.pl)  
e-mail: [artyst@zdk.zamosc.pl](mailto:artyst@zdk.zamosc.pl)

komisarz  
Stanisław Rudy

kierownik biura  
Grażyna Kawala



